



**ARTICOLI E APPARECCHI PER MEDICINA
PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS**

**ASPIRATORE TOBI
ASPIRATEUR TOBI
TOBI ASPIRATOR
ASPIRADOR TOBI
ABSAUGER TOBI**



**MANUALE D'USO
MODE D'EMPLOI
INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HANDBUCH**

GIMA Spa Via Trento, 10 - 20064 Gorgonzola (MI) Italia
Tel.02 9517251-2-3-4 Fax.02 95300275 E-Mail gimaita@tin.it
Export Tel. ++39 02 9517251-2-3-4 Fax++39 02 95304706 E-Mail gimaexp@tin.it

ISTRUZIONI

- Aspiratore chirurgico TOBI ad alimentazione elettrica 230V~
- Particolarmente adatto per spostamenti in corsia ospedaliera, tracheotomizzati, applicazioni di piccola chirurgia e trattamenti post-operatori a domicilio.
- Da utilizzarsi per l'aspirazione di liquidi corporei come, ad esempio, muco e catarro
- Apparecchio progettato per offrire facilità di trasporto e impiego pressoché continuo.

Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee di recente istituzione.

Fornito con vaso in policarbonato da lt.1 sterilizzabile con valvola di troppo pieno .
Dotato di regolatore di aspirazione posto sul pannello frontale.

AVVERTENZE

ATTENZIONE

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO

ATTENZIONE

L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE EFFETTUATO DA PERSONALE QUALIFICATO

ATTENZIONE

**NON APRIRE L'APPARECCHIO
PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA**

GIMA compie notevoli sforzi necessari per garantire la sicurezza dei suoi prodotti.






E' importante, però, osservare fondamentali norme di sicurezza per evitare scariche elettriche o incendi.

1. Al primo utilizzo e per tutta la durata del prodotto, verificare che il cavo d'alimentazione non presenti danni del tipo, rotture o spellature. **In tal caso non collegare la spina alla presa elettrica**
2. Al primo utilizzo verificare che sull'apparecchio non siano presenti rotture crepe o aperture causate dal trasporto. **In tal caso non collegare la spina alla presa elettrica**
3. Non maneggiare la spina con mani bagnate o umide, non usare l'apparecchio in doccia o vasca da bagno.
4. Non immergere l'apparecchio nell'acqua
5. Non permettere a bambini o incapaci di usare l'apparecchio senza dovuta sorveglianza.
6. Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici o fonti di calore
7. **Non utilizzare l'apparecchio per altri scopi se non quelli previsti dal fabbricante**

Caratteristiche tecniche

Modello	TOBI
Dimensioni	370mm X 220mm X 210mm
Peso	2,5 Kg
Alimentazione	230V 50 Hz
Potenza assorbita	230VA
Aspirazione massima	-0,70 bar
Flusso massimo d'aspirazione	15 L/min
Fusibile	2 x 1,6 A

SIMBOLOGIA

	Apparecchio con Classe di isolamento 2
	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
230V ~	Corrente alternata
50 Hz	Frequenza di rete
IP33	Grado di protezione contro l' penetrazione di liquidi

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L.46/90

ACCESSORI IN DOTAZIONE

DESCRIZIONE
VASO COMPLETO 1000 ml
VASO SINGOLO 1000 ml
COPERCHIO PER VASO
GUARNIZIONE PER VASO 1000 E 2000 ml
RACCORDO CONICO
SET TUBI
TUO COLLEGAMENTO APPARECCHIO A VASO
TUBO CON SONDA
SONDA ASPIRAZIONE
FILTRO ANTIBATTERICO

PULIZIA ACCESSORI

Indossare guanti monouso in lattice e procedere alla pulizia degli accessori nel seguente modo:

1. Prendere il vaso con la mano , svitare il tappo in senso antiorario.
2. Togliere la gabbietta rossa del galleggiante posta sotto al tappo del vaso (parte conica con 3 aperture)
3. Dopo aver tolto la gabbietta, il galleggiante con guarnizione rossa è rimosso da tappo vaso.
4. **Per disinfettare gli accessori è possibile utilizzare alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.**
5. A pulizia ultimata, inserire il galleggiante nella gabbietta tenendo la guarnizione rivolta verso l'apertura gabbietta.
6. Inserire l'apertura gabbietta nella sede del tappo vaso.
7. Per facilitare la pulizia del vaso riempirlo per 1/3 di acqua normale, il liquido aspirato diluendosi, sarà più facilmente asportabile.

PER DISINFETTARE GLI ACCESSORI E' POSSIBILE UTILIZZARE ALCOOL DENATURATO O SOLUZIONE A BASE DI IPOCLORITO

CONTROLLO PERIODICO DI MANUTENZIONE

L'APPARECCHIO TOBI E' PROGETTATO PER LIMITARE AL MASSIMO LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, TUTTAVIA OCCORRE FARE UN CONTROLLO GIORNALIERO PRIMA DELL'UTILIZZAZIONE.

1. Collegare il cavo alla rete elettrica
2. Accendere l'interruttore
3. Chiudere il bocchettone aspirazione con un dito
4. Verificare l'aspirazione a tatto
5. Ruotare la manopola da destra verso sinistra per verificare la regolazione d'aspirazione, a tatto

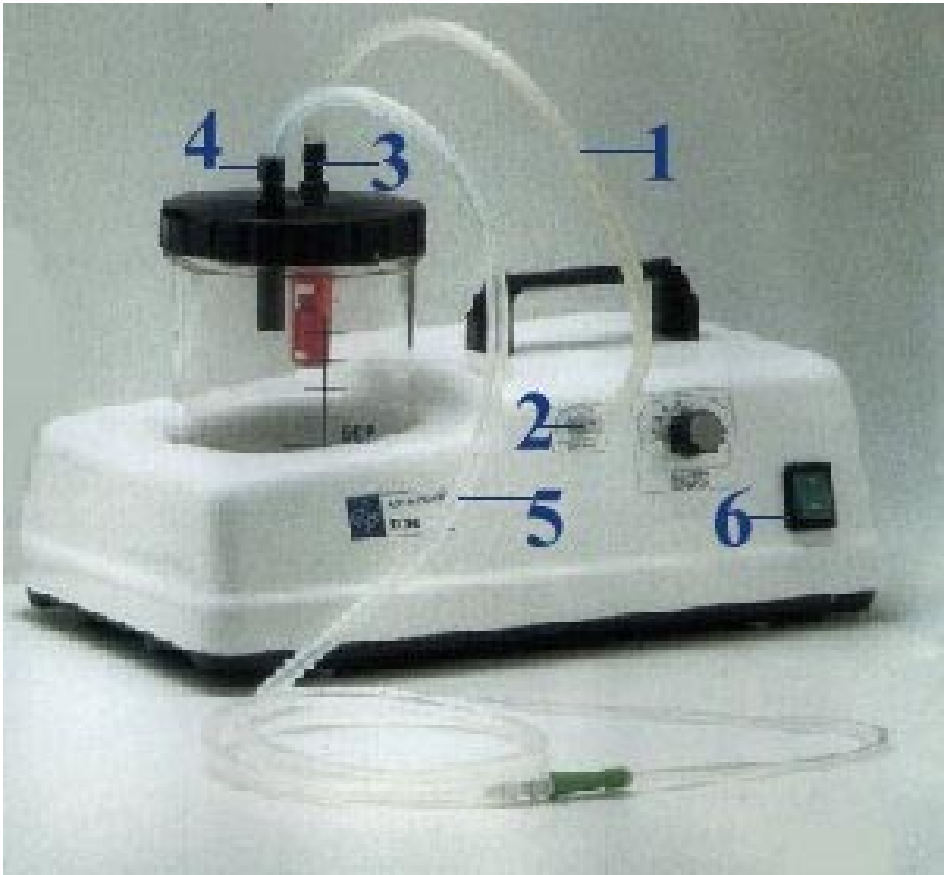
N°	Difetto tipo	Causa	Rimedio
1	Mancata aspirazione	Tappo del vaso avvitato male	Svitare e riavvitare correttamente il tappo
2	Mancata aspirazione	Guarnizione del tappo non in sede	Svitare il tappo e sistemare la guarnizione in sede
3	Mancata aspirazione	Tubi esterni con pieghe	Sistemare i tubi in modo da non creare strozzature
4	Mancata chiusura del galleggiante	Se il tappo è stato lavato verificare che il galleggiante non si sia parzialmente staccato	Incastrare galleggiante
5	Aspirazione lenta		Riempire il vaso per 1/3 di acqua normale
6	Mancata aspirazione causata da fuoriuscita di muco	Filtro intasato	Sostituire il filtro
	Difetti 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Nessuno dei rimedi è risultato efficace	Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza GIMA

PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE O MAL FUNZIONAMENTO, CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA

GIMA NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL SERVIZIO TECNICO RISULTINI MANOMESSE.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare il tubo corto in silicone con filtro ❶ sul bocchettone aspirazione ❷, l'altro capo del tubo deve essere collegato al bocchettone con galleggiante del tappo vaso ❸.
- Collegare il tubo lungo silicone ❹ all'altro bocchettone del coperchio vaso (bocchettone senza galleggiante).
- All'altra estremità del tubo collegare il raccordo per innesto sonde ❺
- Collegare il cavo elettrico alla presa, collegare la spina alla presa di rete elettrica
- Accendere l'interruttore ❻



INSTRUCTIONS

- Aspirateur chirurgical TOBI à alimentation électrique mixte 230V~.
- Particulièrement approprié pour les déplacements dans les salles d'hôpitaux, pour les trachéotomisés, les applications de petite chirurgie et les traitements postopératoires à domicile.
- A employer pour l'aspiration de liquides corporels tels que le mucus et le catarrhe.
- Appareil conçu pour être facilement transporté et employé de manière quasiment continue.

Conçu avec une enveloppe en matière plastique à isolation thermique et électrique élevée conformément aux normes de sécurité européennes instituées récemment.

Fourni avec un vase en polycarbonate de 1 lt. stérilisable avec vanne de trop plein.

Doté d'un régulateur d'aspiration placé sur le panneau frontal.

MISES EN GARDE

ATTENTION

**AVANT D'EMPLOYER L'APPAREIL, CONSULTEZ ATTENTIVEMENT LE
MODE D'EMPLOI**

ATTENTION

**L'UTILISATION DE L'APPAREIL DOIT ETRE AFFECTUEE PAR DU PERSONNEL
QUALIFIE**

ATTENTION

NE PAS OUVRIR L'APPAREIL.

POUR TOUTE INTERVENTION, S'ADRESSER AU SERVICE APRES-VENTE GIMA

GIMA accomplit tous les efforts nécessaires pour garantir la sécurité de ses produits.






Cependant, il est important d'observer les normes fondamentales en matière de sécurité pour éviter les décharges électriques ou les incendies.

1. Lors de la première utilisation et pour toute la durée du produit, vérifier que le câble d'alimentation ne présente aucun endommagement, rupture ou effilochage. **Dans ce cas, ne pas brancher la fiche dans la prise électrique.**
2. Lors de la première utilisation, vérifier que l'appareil ne présente aucune rupture, fissure ou ouverture à la suite du transport. **Dans ce cas, ne pas brancher la fiche dans la prise électrique.**
3. Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées ou humides. Ne pas employer l'appareil sous la douche ou dans la baignoire.
4. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
5. Ne pas permettre aux enfants ou aux personnes inadaptées d'employer l'appareil sans la surveillance nécessaire.
6. Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques ou aux sources de chaleur.
7. **Ne pas employer l'appareil pour d'autres usages n'étant pas prévus par le fabricant.**

Caractéristiques techniques

Modèle	TOBI
Dimensions	370mm X 220mm X 210mm
Poids	2,5 Kg
Alimentation	230V 50 Hz
Puissance absorbée	230VA
Aspiration maximale	-0,70 bar
Flux maximal d'aspiration	15 L/min
Fusible	2 x 1,6 A

SYMBOLES

	Appareil Classe d'isolation 2
	Marque de conformité à la directive 93/42/CEE
	Attention, consulter le mode d'emploi
	Appareil de type B
	Fusible
230V ~	Courant alternatif
50 Hz	Fréquence de réseau
IP33	Degré de protection contre la pénétration de liquides

ACCESSOIRES EN DOTATION

DESCRIPTION
VASE COMPLET 1000 ml
VASE SIMPLE 1000 ml
COUVERCLE POUR VASE
GARNITURE POUR VASE 1000 ET 2000 ml
RACCORD CONIQUE
KIT TUYAUX
TUYAU DE RACCORDEMENT APPAREIL A VASE
TUYAU AVEC SONDE
SONDE ASPIRATION
FILTRE ANTIBACTERIEN

NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Porter des gants à jeter en latex et procéder au nettoyage des accessoires de la façon suivante:

1. Prendre en main le vase et dévisser le bouchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirer la pièce de protection rouge du flotteur placée sous le bouchon du vase (pièce conique à 3 ouvertures)
3. Après avoir enlevé la protection, le flotteur avec garniture rouge est retiré du bouchon du vase.
4. **Pour désinfecter les accessoires, employer de l'alcool dénaturé ou une solution à base d'hypochlorite disponible en pharmacie.**
5. Lorsque le nettoyage est terminé, insérer le flotteur dans la pièce de protection en gardant la garniture tournée vers l'ouverture de la protection.
6. Insérer l'ouverture de la protection dans le siège du bouchon du vase.
7. Pour faciliter le nettoyage du vase, le remplir de 1/3 avec de l'eau normale, le liquide aspiré sera plus facilement éliminé en se diluant.

POUR DESINFECTER LES ACCESSOIRES, ON PEUT EMPLOYER DE L'ALCOOL DENATURE OU UNE SOLUTION A BASE D'HYPOCHLORITE

CONTROLE PERIODIQUE D'ENTRETIEN

L'APPAREIL TOBI EST CONÇU POUR LIMITER AU MAXIMUM LES OPERATIONS D'ENTRETIEN. CEPENDANT, IL FAUT EFFECTUER UN CONTROLE QUOTIDIEN AVANT L'UTILISATION.

1. Brancher le câble au réseau électrique.
2. Appuyer sur l'interrupteur.
3. Fermer avec un doigt la tubulure d'aspiration.
4. Vérifier l'aspiration au toucher.
5. Tourner la poignée de droite à gauche pour vérifier le réglage de l'aspiration, au toucher.

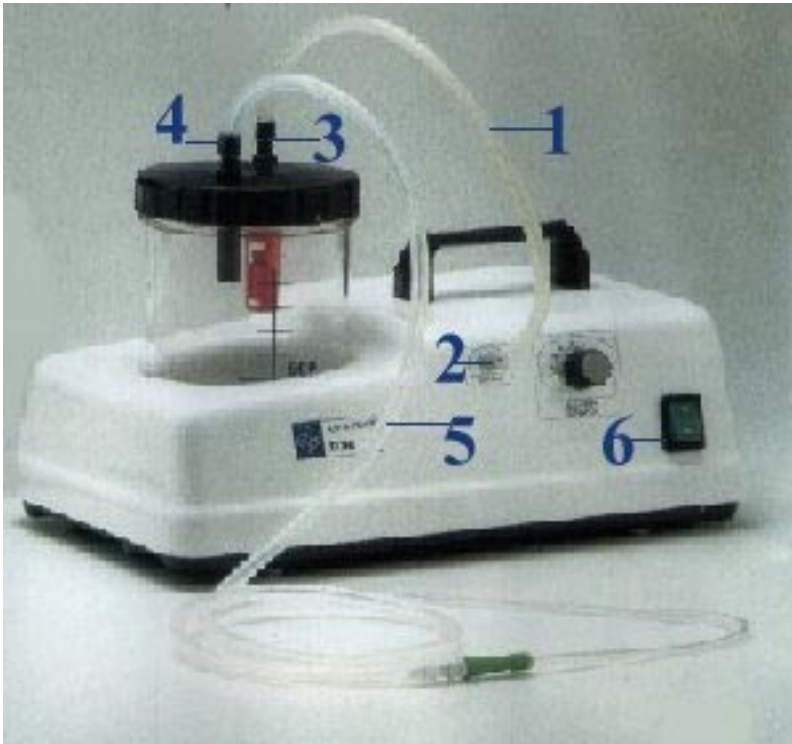
N°	Type de défaut	Cause	Remède
1	Pas d'aspiration	Bouchon du vase mal vissé	Dévisser et revisser correctement le bouchon
2	Pas d'aspiration	Garniture du bouchon pas dans son siège	Dévisser le bouchon et remplacer la garniture dans son siège
3	Pas d'aspiration	Tuyaux externes présentant des plis	Agir sur les tuyaux de manière à ne créer aucun étranglement
4	Flotteur mal fermé	Si le bouchon a été lavé, vérifier que le flotteur ne se soit pas partiellement détaché	Bloquer le flotteur
5	Aspiration lente		Introduire 1/3 d'eau normale dans le vase
6	Pas d'aspiration provoquée par sortie du mucus	Filtre colmaté	Remplacer le filtre
	Défauts 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Aucun remède ne s'est démontré efficace	S'adresser au revendeur ou au Service après-vente GIMA

AVANT D'ENTREPRENDRE TOUTE OPERATION DE VERIFICATION, EN CAS D'ANOMALIE OU DE DYSFONCTIONNEMENT, CONTACTER LE SERVICE APRES-VENTE GIMA

GIMA N'OFFRE AUCUN TYPE DE GARANTIE SUR LES APPAREILS RESULTANT MANIPULES APRES VERIFICATION DU SERVICE APRES-VENTE.

MODE D'EMPLOI

- Relier le tuyau court en silicone avec filtre **1** à la tubulure d'aspiration **2**; l'autre bout du tuyau doit être raccordé à la tubulure **3** avec flotteur du bouchon du vase.
- Relier le tuyau long en silicone **4** à l'autre tubulure du couvercle du vase (tubulure sans flotteur).
- A l'autre extrémité du tuyau, relier le raccord **5** pour l'introduction de la sonde.
- Brancher le câble électrique dans la prise et brancher la fiche dans la prise du réseau électrique.
- Appuyer sur l'interrupteur **6**.



INSTRUCTIONS

- TOBI surgical aspirator with 230V~ power supply
- Easily transportable from one hospital ward to another, particularly suitable for tracheotomized patients, small surgical applications and post-operative therapy at home.
- To be used for aspirating body fluids such as, for example, mucus or catarrh.
- Easily portable equipment designed for virtually continuous use.

Made of highly heat-resistant, electrically insulated plastic material in conformity with the latest European safety standards.

Supplied with a polycarbonate 1-litre autoclavable vessel complete with overflow valve.

Equipped with aspiration regulator, located on the front panel.

PRECAUTIONS

WARNING

**CAREFULLY CONSULT THE INSTRUCTION MANUAL
BEFORE USING THE EQUIPMENT**

WARNING

THE EQUIPMENT MAY ONLY BE UTILIZED BY QUALIFIED PERSONNEL

WARNING

**DO NOT OPEN THE EQUIPMENT. FOR TECHNICAL ASSISTANCE
CONTACT GIMA AFTER-SALES SERVICE**

GIMA does everything within its power to ensure that its products are safe to use.






It is, however, of fundamental importance to observe the basic rules of safety in order to avoid electric shocks or fires.

1. On using the equipment for the first time, and on each successive occasion, check that the power cord cable is not damaged, split or peeling. **If it is, do not insert the plug in the electric socket**
2. On using the equipment for the first time, check that no parts of it have been broken, cracked or opened during transportation. **If so, do not insert the plug in the socket**
3. Do not handle the plug with wet or damp hands. Do not use the equipment in the shower or in the bath.
4. Do not immerse the equipment in water
5. Do not allow children or incapable people to use the equipment without supervision
6. Do not leave the equipment exposed to atmospheric agents or heat sources
7. **Do not utilize the equipment for uses other than those foreseen by the manufacturer**

Technical characteristics

Model	TOBI
Dimensions	370mm X 220mm X 210mm
Weight	2.5 Kg
Power supply	230V 50 Hz
Absorbed power	230VA
Maximum suction	-0.70 bar
Maximum suction flow rate	15 L/min
Fuse	2 x 1.6 A

SYMBOLS

	Class 2 isolation equipment
	CE marking in conformity with EC directive 93/42/CEE
	Warning, consult the instruction manual
	Type B equipment
	Fuse
230V ~	Alternate current
50 Hz	Mains frequency
IP33	Degree of protection against ingress of liquids

ACCESSORIES SUPPLIED

DESCRIPTION
COMPLETE VESSEL 1000 ml
SINGLE VESSEL 1000 ml
VESSEL COVER
SEALS FOR 1000 AND 2000 ml VESSELS
CONICAL FITTING
TUBING SET
EQUIPMENT TO VESSEL CONNECTING TUBE
TUBE WITH PROBE
ASPIRATION PROBE
ANTI-BACTERIAL FILTER

CLEANING OF ACCESSORIES

Wearing disposable latex gloves, proceed to clean the accessories as follows:

1. Grip the vessel with your hand and turn the cap in a counter-clockwise direction.
2. Remove the red cage covering the float located in the vessel cap (conical part with 3 openings)
3. Once the cage is removed, the float with the red seal comes out of the vessel cap.
4. **To disinfect the accessories, use either denatured alcohol or hypochlorate-based solutions, easily purchasable from chemist shops.**
5. Once cleaning has been completed, insert the float in the cage, with the seal facing towards the cage opening.
6. Insert the opening of the cage into the seat in the vessel cap.
7. To facilitate the cleaning of the vessel, fill it 1/3 full of ordinary water. The aspirated liquid, thus diluted, will then be easier to remove.

THE ACCESSORIES MAY BE DISINFECTED USING DENATURED ALCOHOL OR HYPOCHLORATE-BASED SOLUTIONS

PERIODICAL MAINTENANCE CHECKS

THE TOBI EQUIPMENT HAS BEEN DESIGNED TO LIMIT MAINTENANCE OPERATIONS TO THE MINIMUM. IT SHOULD HOWEVER BE CHECKED DAILY PRIOR TO USE.

1. Hook up the power cord to the electricity mains
2. Switch the machine on
3. Close the aspirator outlet with your finger
4. Check, to the touch, that the equipment is aspirating properly.
5. Rotate the knob from right to left and check, to the touch, that the aspiration regulating control is in perfect working order.

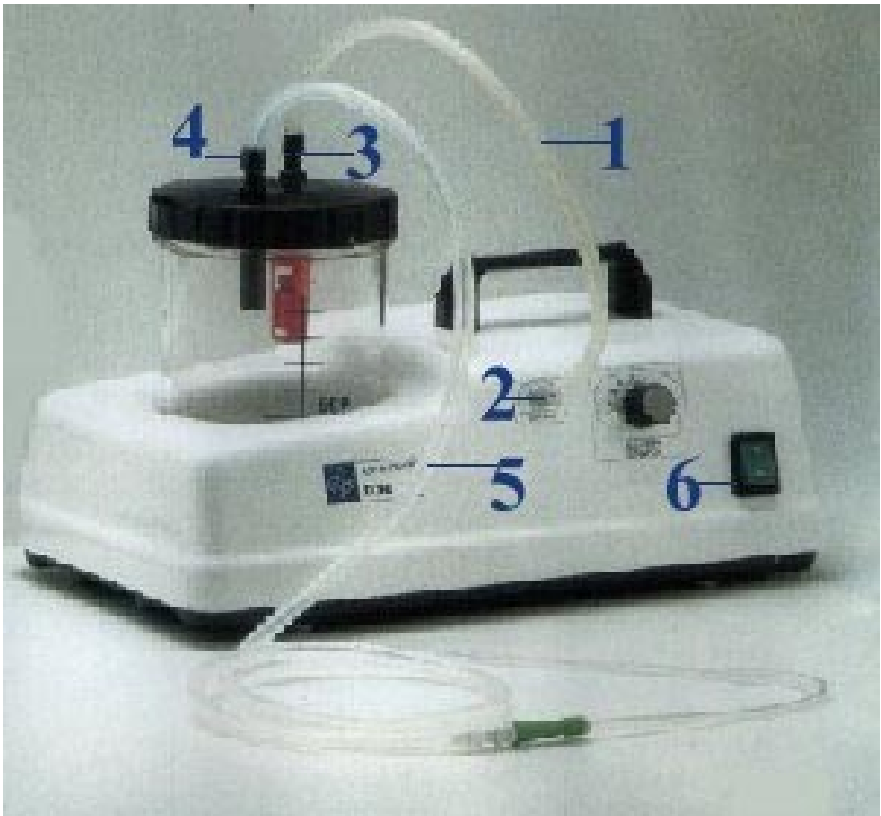
N°	Type of fault	Cause	Remedy
1	No aspiration	Vessel cap badly screwed down	Unscrew the cap, then rescrew it correctly
2	No aspiration	Cap seal not in its seat	Unscrew the cap and insert the seal properly in its seat
3	No aspiration	Folds in external tubes	Arrange the tubes so as to prevent kinking.
4	The float does not close	If the cap has been washed, ensure that the float is not partially detached	Snap the float into place
5	Slow aspiration		Fill the vessel to 1/3 full of ordinary water
6	No aspiration due to outflowing of mucus	Filter blocked	Replace filter
	Faults 1 - 2 - 3 - 4 - 5	None of the remedies has achieved the desired results	Contact the seller or GIMA After-sales Assistance Service

IN THE EVENT OF A FAILURE OR MALFUNCTIONING DO NOT ATTEMPT TO REPAIR THE EQUIPMENT, BUT CONTACT GIMA AFTER-SALES SERVICE IMMEDIATELY.

IF, ON INSPECTION OF THE EQUIPMENT BY GIMA AFTER-SALES SERVICE, THE EQUIPMENT IS FOUND TO HAVE BEEN TAMPERED WITH, THE GUARANTEE WILL BE CONSIDERED NULL AND VOID.

OPERATING INSTRUCTIONS

- Connect the short silicone tube with the filter 1 to the aspirator outlet 2; the other end of the tube must be connected to the outlet with the vessel cap float 3.
- Connect the long silicone tube 3 to the other outlet of the vessel cover (the outlet without the float).
- Attach the probe connection ⑤ to the other end of the tube 5
- Connect the plug to the electrical mains supply
- Switch on the equipment 6



INSTRUCCIONES

- Aspirador quirúrgico TOBI con administración eléctrica de 230V~
- Especialmente útil para desplazamientos a lo largo de las crujías de los hospitales, para personas sometidas a traqueotomía, para aplicaciones de pequeña cirugía y tratamientos post-operatorios a domicilio.
- Utilizarse para la aspiración de líquidos corpóreos tales como, por ejemplo, moco y catarro.
- Aparato especialmente estudiado para ofrecer facilidad de transporte y utilización casi constante.

Su armazón ha sido fabricado en material plástico de elevado aislamiento térmico y eléctrico conforme con las normativas de seguridad europeas recientemente instituidas. Viene suministrado con un vaso en policarbonato de 1 lt. esterilizable con válvula de rebose. Dotado de regulador de aspiración colocado sobre el tablero frontal. y vacuómetro de señalización.

PRECAUCIONES

ATENCIÓN

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN

EL APARATO DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL ESPECIALIZADO

ATENCIÓN

NO ABRIR EL APARATO

PARA REPARACIONES CONTACTAR EL SERVICIO DE ASISTENCIA GIMA

GIMA efectúa grandes esfuerzos necesarios para garantizar la seguridad de sus productos.






Pero, es importante observar las normas fundamentales de seguridad con el fin de evitar descargas eléctrica o incendios.

1. La primera vez que se utiliza y durante toda su duración, controlar que el cable de alimentación no presente averías tales como rupturas o peladuras. **Si así fuera no conectar el enchufe a la toma de corriente eléctrica.**
2. La primera vez que se utiliza controlar que el aparato no presente rupturas, quiebres o aberturas causadas por el transporte. **Si así fuera no conectar el enchufe a la toma de corriente eléctrica.**
3. No manejar el enchufe con las manos mojadas o húmedas y no utilizarlo ni en la ducha ni en la tina.
4. No sumergir el aparato en el agua.
5. No permitir a niños o a personas incapaces el uso del aparato sin la debida vigilancia.
6. No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos o a fuentes de calor
7. **No utilizar el aparato para finalidades diversa de las previstas por el fabricante**

Características técnicas

Modelo	TOBI
Dimensiones	370mm X 220mm X 210mm
Peso	2,5 Kg
Suministración eléctrica	230V 50 Hz
Potencia absorbida	230VA
Aspiración máxima	-0,70 bar
Flujo máximo de aspiración	15 L/min
Fusible	2 x 1,6 A

SIMBOLOS

	Aparato con Clase de aislamiento 2
	Marca de conformidad directiva 93/42/CEE
	Atención, consultar el manual de instrucciones
	Aparato del tipo B
	Fusible
230V ~	Corriente alterna
50 Hz	Frecuencia de red
IP33	Grado de protección contra la penetración de líquidos

ACCESORIOS EN DOTACIÓN

DESCRIPCIÓN
VASO COMPLETO 1000 ml
VASO INDIVIDUAL 1000 ml
TAPA PARA VASO
EMPAQUE PARA VASO 1000 Y 2000 ml
UNIÓN CÓNICA
SET TUBOS
TUBO CONEXIÓN ENTRE APARATO VASO
TUBO CON SONDA
SONDA ASPIRACIÓN
FILTRO ANTIBACTERICO

LIMPIEZA ACCESORIOS

Utilizar guantes desechables en látex y proceder a la limpieza de los accesorios de la siguiente manera:

1. Coger el vaso con la mano, destornillar la tapa en sentido antihorario.
2. Quitar la caja roja del flotador colocada debajo de la tapa del vaso (parte cónica con 3 aberturas)
3. Una vez quitada la caja, al flotador con empaque rojo viene removida la tapa del vaso.
4. **Para desinfectar los accesorios es posible utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito fácilmente adquirible en las farmacias.**
5. Terminada la limpieza, colocar el flotador en la caja manteniendo el empaque vuelto hacia la abertura de la caja.
6. Introducir la abertura de la caja en el asiento de la tapa del vaso.
7. Para facilitar la limpieza del vaso llenarlo por un 1/3 con agua normal, el líquido aspirado al diluirse podrá ser sacado más fácilmente.

PARA DESINFECTAR LOS ACCESORIOS SE PUEDE UTILIZAR ALCOHOL DESNATURALIZADO O SOLUCIONES A BASE DE HIPOCLORITO

CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

EL APARATO TOBI HA SIDO ESTUDIADO PARA LIMITAR AL MÁXIMO LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, SIN EMBARGO ES NECESARIO CONTROLARLO DIARIAMENTE ANTES DE UTILIZARLO.

1. Conectar el cable a la red eléctrica
2. Activar el interruptor
3. Cerrar la boquilla de aspiración con un dedo
4. Controlar, a través del tacto, la aspiración
5. Girar el botón de la derecha hacia la izquierda para controlar la regulación de aspiración, la aguja del vacuómetro debe bajar de $-0,80$ a aprox. $-0,30$ bar

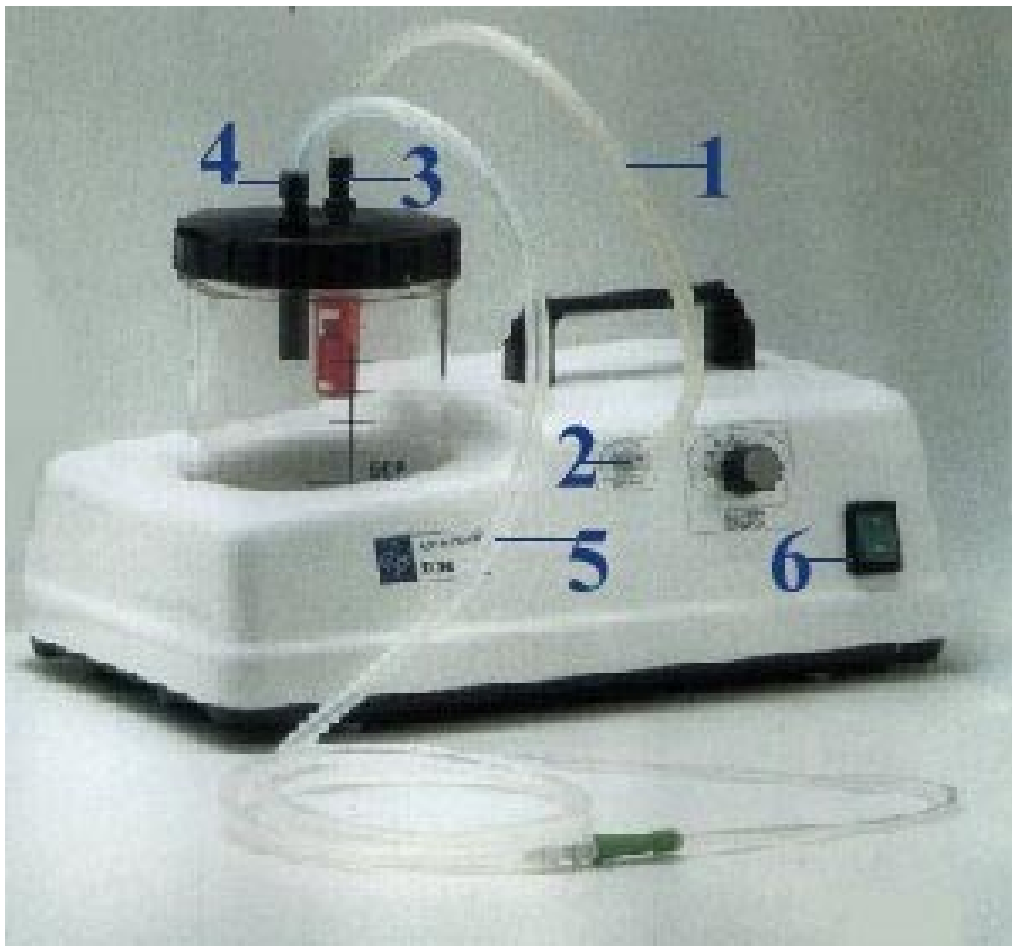
N°	Defecto tipo	Causa	Remedio
1	Falta de aspiración	Tapa del vaso mal atornillada	Destornillar y atornillar correctamente la tapa
2	Falta de aspiración	Empaque de la tapa no en su asiento	Destornillar la tapa y colocar el empaque en su asiento
3	Falta de aspiración	Tubos externos con dobleces	Colocar los tubos en forma tal que no se creen dobleces o nudos
4	El flotador no cierra	Controlar que el flotador no se haya despegado parcialmente de la tapa después de haberla lavada	Introducir bien el flotador
5	Aspiración lenta		Llenar el vaso hasta un $1/3$ con agua normal
6	Falta de aspiración debida a la salida de moco	Filtro obturado	Substituir el filtro
	Defectos 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Ningún remedio ha resultado eficiente	Contactar el revendedor o el centro de asistencia GIMA

EN CASO DE ANOMALIAS O MAL FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA GIMA ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN.

GIMA NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA A AQUELLOS APARATOS QUE DESPUÉS DEL CONTROL EFECTUADO POR EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA RESULTEN HABER SIDO MANIPULADOS.

INSTRUCCIONES DE USO

- Conectar el tubo corto de silicona con filtro **1** a la boca de aspiración **2**, la otra extremidad del tubo debe conectarse a la boca **3** con flotador de la tapa del vaso.
- Conectar el tubo largo de silicona **4** a la otra boca de la tapa del vaso (boca sin flotador).
- A la otra extremidad del tubo conectar la unión **5** para introducir las sondas
- Conectar el enchufe a la toma de la red eléctrica
- Conectar el interruptor **6**



GEBRAUCHSANWEISUNG

- ◆ Chirurgie-Absauger TOBI mit Stromversorgung 230V~
- ◆ Besonders geeignet für den Transport in Krankenhäusern, für Luftröhrenschnitte, kleinere chirurgische Eingriffe und Nachbehandlung zu Hause.
- ◆ Für das Absaugen von Körperflüssigkeiten wie zum Beispiel Schleim und Katarrh.
- ◆ Das Gerät wurde für einen bequemen Transport und einen Dauerbetrieb entwickelt.

Der Absaugerkörper besteht aus Kunststoff mit einer hohen elektrischen und Thermoisolierung und entspricht den jüngsten europäischen Sicherheitsvorschriften. Das Gerät wird mit einem Behälter aus Polykarbonat mit einem Fassungsvermögen von 1 l geliefert. Der Behälter ist sterilisierbar und ist mit einem Überfüllungsventil ausgerüstet. Am Stirnbrett ist ein Absaugkraftregler angebracht.

WICHTIGE HINWEISE

ACHTUNG
VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES IST AUFMERKSAM DAS
MITGELIEFERTE HANDBUCH ZU LESEN.

ACHTUNG
DAS GERÄT DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL ANGEWANDT
WERDEN

ACHTUNG
DAS GERÄT NICHT ÖFFNEN. FÜR JEDEN EINGRIFF AN DEMSELBEN IST DER
TECHNISCHE KUNDENDIENST GIMA ZU KONTAKTIEREN.

GIMA unternimmt die größten Anstrengungen, um die Sicherheit seiner Produkte zu gewährleisten.





Es ist jedoch erforderlich, einige grundlegend wichtige Sicherheitsvorschriften zu befolgen, um Stromschlag und Feuer zu vermeiden.

1. Bei dem ersten Gebrauch und über die gesamte Lebensdauer des Produktes ist zu kontrollieren, daß das Speisekabel nicht beschädigt ist. **Bei Beschädigungen darf der Netzstecker nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.**
2. Beim ersten Gebrauch ist zu kontrollieren, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist. **Bei Transportschäden darf der Netzstecker nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.**
3. Den Netzstecker nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren; das Gerät nicht unter der Dusche oder in der Badewanne verwenden.
4. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
5. Das Gerät darf nicht ohne Beaufsichtigung von Kindern oder unfähigen Personen angewendet werden.
6. Das Gerät darf nicht den Wettereinflüssen ausgesetzt werden.
7. **Das Gerät nicht für andere als die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke einsetzen.**

Technische Eigenschaften

Modell	TOBI
Abmessungen	370mm X 220mm X 210mm
Gewicht	2,5 Kg
Stromversorgung	230V 50 Hz
Absorbierte Leistung	230VA
Höchstzugkraft	-0,70 bar
Höchstaugleistung	15 L/min
Schmelzsicherung	2 x 1,6 A

ZEICHENERKLÄRUNG

	Gerät der Isolierungsklasse 2
	Zeichen für die Konformität mit der EU-Richtlinie 93/42
	Achtung, das Handbuch konsultieren
	Gerät Typ B
	Schmelzsicherung
230V ~	Wechselstrom
50 Hz	Netzfrequenz
IP33	Schutzgrad gegen das Eindringen von Flüssigkeit

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

BESCHREIBUNG
KOMPLETTER BEHÄLTER 1000 ml
EINZELNER BEHÄLTER 1000 ml
BEHÄLTERDECKEL
BEHÄLTERDICHTUNG 1000 UND 2000 ml
KEGELFÖRMIGER ANSCHLUSS
SCHLAUCH-SET
SCHLAUCH FÜR DEN ANSCHLUSS DES GERÄTES AN DEN BEHÄLTER
SCHLAUCH MIT SONDE
ABSAUGSONDE
BAKTERIENFILTER

REINIGUNG DES ZUBEHÖRS

Einmalhandschuhe aus Latex anwenden und das Zubehör folgendermaßen reinigen:

1. Den Behälter in die Hand nehmen und den Deckel gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
2. Das unter dem Behälterdeckel angebrachte rote Schwimmergehäuse (kegelförmiges Teil mit 3 Öffnungen) entfernen.
3. Nach dem Entfernen des Schwimmergehäuses wird der Schwimmer mit der roten Dichtung vom Behälterdeckel entfernt.
4. **Zum Desinfizieren des Zubehörs kann Alkohol oder eine in der Apotheke erhältliche Hypochloritlösung verwendet werden.**
5. Nach erfolgter Reinigung den Schwimmer wieder in sein Gehäuse einsetzen und die Dichtung dabei in Richtung Gehäuseöffnung einsetzen.
6. Die Gehäuseöffnung in den Sitz am Behälterdeckel einsetzen.
7. Für eine leichtere Reinigung des Behälters ist dieser bis zu einem Drittel mit Leitungswasser zu füllen; die abgesaugte Flüssigkeit wird verdünnt und kann leicht eliminiert werden.

**ZUM DESINFIZIEREN DES ZUBEHÖRS KANN ALKOHOL ODER EINE
HYPOCHLORITLÖSUNG VERWENDET WERDEN.**

REGELMÄSSIGE WARTUNGSKONTROLLEN

DAS GERÄT TOBI WURDE DERART KONZEPIERT, DASS DIE WARTUNGSEINGRIFFE AUF EIN MINDESTMASS BESCHRÄNKT SIND. VOR DEM GEBRAUCH IST JEDOCH EINE TÄGLICHE KONTROLLE ERFORDERLICH.

1. Das Kabel an das Stromnetz anschliessen.
2. Den Schalter einschalten.
3. Den Saugstutzen mit einem Finger verschließen.
4. Fühlen, ob das Gerät absaugt.
5. Den Drehknopf von rechts nach links drehen, um die Absaugkraft einzustellen und zu fühlen.

N°	Störung	Ursache	Abhilfe
1	Das Gerät saugt nicht ab	Nicht korrekt festgeschraubter Behälterdeckel	Abschrauben und dann korrekt festschrauben
2	Das Gerät saugt nicht ab	Deckeldichtung nicht in ihrem Sitz	Den Deckel abschrauben und die Dichtung richtig einsetzen
3	Das Gerät saugt nicht ab	Aussenschläuche mit Knicken	Die Schläuche derart positionieren, daß keine Knicke auftreten
4	Schwimmer nicht verschlossen	Wenn der Deckel gewaschen wurde ist zu kontrollieren, daß der Schwimmer sich nicht gelöst hat.	Den Schwimmer einrasten
5	Langsames Absaugen		Den Behälter zu einem Drittel mit Leitungswasser füllen.
6	Das Gerät saugt aufgrund ausgetretenen Schleimes nicht ab	Verstopfter Filter	Den Filter auswechseln
	Störungen 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Keine Abhilfe hatte Erfolg.	Den Wiederverkäufer oder das Kundendienstcenter GIMA kontaktieren.

VOR JEDEM KONTROLLEINGRIFF BEI STÖRUNGEN UND ANOMALIEN IST DER TECHNISCHE KUNDENDIENST GIMA ZU KONTAKTIEREN

GIMA GEWÄHRT KEINE GARANTIE AUF GERÄTE, AN DENEN DER TECHNISCHE KUNDENDIENST UNGENEHMIGTE EINGRIFFE FESTSTELLT.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Den kurzen Schlauch aus Silikon mit Filter **1** an den Absaugstutzen **2** anschließen; das andere Schlauchende wird an den Stutzen **3** mit dem Schwimmer des Behälterdeckels angeschlossen.
- Den langen Schlauch aus Silikon an den anderen Stutzen **4** des Behälterdeckels (Stutzen ohne Schwimmer) angeschlossen.
- An das andere Schlauchende wird das Anschlußstück **5** für die Sonde angeschlossen.
- Den Kabel und den Stecker in die Steckdose stecken.
- Den Schalter **6** einschalten.

